haltlich gegenteiliger Abmachungen der Parteien seine Rechtswirksamkeit wie ein gewöhnliches Handelsgeschäft.

Nichts in diesem Artikel oder in irgendeinem anderen Artikel dieser Vereinbarung darf jemals als ein auch nur stillschweigendes Anerkenntnis des deutschen Systems der Ausfuhrregelung hinsichtlich seiner Gültigkeit gegenüber den Bestimmungen des Vertrags von Versailles ausgelegt werden.

Artikel X.

Die endgültige Genehmigung hat folgende Wirkungen:

1. Die Deutsche Regierung ist verpflichtet, unverzüglich die Ausfuhrerlaubnis zu erteilen, falls sie noch nicht erteilt ist.
2. Die Deutsche Regierung übernimmt unverzüglich alle dem alliierten Staatsangehörigen gegenüber dem deutschen Staatsangehörigen auf Grund des Vertrags (oder Zusatzvertrags) erwachsenden finanziellen Verpflichtungen zu den vereinbarten Zahlungsterminen vorbehaltlich der im Artikel VII vorgesehenen Barzahlungen.
3. Die Deutsche Regierung erhält von der Reparationskommission zu Lasten der beteiligten Regierung Gutschriften in Goldmark für den Gegenwert der nach Vorstehendem von der Deutschen Regierung gezahlten Summen.
4. Infolgedessen hat der alliierte Staatsangehörige die in Ziffer 2 dieses Artikels bezeichneten finanziellen Verpflichtungen ausschließlich mit seiner Regierung zu regeln. Indessen hat er die dem deutschen Staatsangehörigen etwa gemäß Artikel VII zustehenden Barzahlungen unmittelbar zu leisten.
5. Vorbehaltlich der in Ziffer 2 dieses Artikels bezeichneten finanziellen Verpflichtungen wird der Vertrag (oder Zusatzvertrag) ausschließlich zwischen den Vertragsparteien ausgeführt, die untereinander durch die Bedingungen dieses Vertrags (oder Zusatzvertrags) vollständig gebunden sind. Insbesondere übernimmt keine

contrat (ou avenant) continuera à porter ses effets entre les parties comme contrat commercial ordinaire.

Rien dans le présent article, ni dans aucun autre article du présent arrangement, ne pourra jamais être interprété comme constituant une approbation, même tacite, du régime allemand des exportations quant à sa validité à l'égard des stipulations du Traité de Versailles.

Article X.

L'homologation définitive aura les effets suivants :

1° Le Gouvernement Allemand accordera immédiatement la licence d'exportation si elle ne l'est déjà.
2° Le Gouvernement Allemand assumera immédiatement toutes les obligations financières encourues par le ressortissant allié à l'égard du ressortissant allemand à raison du contrat (ou avenant) envisagé et aux échéances stipulées, sauf en ce qui concerne les paiements en espèces prévus à l'Article VII.
3° Le Gouvernement Allemand sera crédité par la Commission des Réparations par le débit du Gouvernement Allié intéressé, de la contrevaleur en marks-or des sommes ainsi déboursées par le Gouvernement Allemand.
4° Par suite, le ressortissant allié ne restera plus en compte qu'avec son seul Gouvernement pour le règlement des obligations financières définies au 2° du présent article. Il aura bien entendu à s'acquitter directement envers le ressortissant allemand des paiements en espèces résultant de l'application de l'Article VII.
5° Sauf en ce qui concerne les obligations financières définies au 2° du présent article, le contrat (ou avenant) sera exécuté entre les seuls contractants qui seront l'un vis-à-vis de l'autre entièrement liés par les clauses dudit contrat (ou avenant). En particulier, aucun Gouvernement n'est res-

Regierung die Haftung für die Zahlungsfähigkeit ihres eigenen Staatsangehörigen.

ponsable de la solvabilité de son propre ressortissant.

Artikel XI.

Verträge mit Zahlungsverpflichtungen, die nicht später als zwei Jahre nach Ablauf dieser Vereinbarung fällig werden, sind zur Genehmigung zugelassen und werden gemäß den Bedingungen dieses Abkommens vollständig ausgeführt.

Zahlungen, welche die Deutsche Regierung auf Grund dieser Vereinbarung, aber nach ihrem Ablauf leistet, werden ihr von der Reparationskommission in Anrechnung auf ihre für das entsprechende Reparationsjahr festgesetzten Verpflichtungen, und zwar zum Tage der bewirkten Zahlung, gutgeschrieben.

Article XI.

Seront admis à l'homologation et exécutés intégralement dans les conditions prescrites au présent arrangement, tous contrats comportant des échéances ne dépassant pas deux années après l'expiration du présent arrangement.

Les paiements qui seront effectuées par l'Allemagne en vertu du présent arrangement et après l'expiration de celui-ci seront crédités au Gouvernement Allemand par la Commission des Réparations, à valoir sur les obligations de l'Allemagne telles qu'elles auront été fixées pour l'année financière correspondante, la date du crédit étant celle à laquelle le paiement aura été effectué.

Artikel XII.

Zur Erleichterung der Durchführung der Absätze 2 und 3 des Artikels X wird die Deutsche Regierung Schecks nach anliegendem Muster (Anlage C) auf ein oder mehrere von ihr bestimmte Bankinstitute ausstellen.

Die Verwendung dieser Schecks wird durch die Anlage D geregelt.

Die Deutsche Regierung verpflichtet sich ausdrücklich, bei den von ihr mit der Zahlung der Schecks beauftragten Bankinstituten die für die Begleichung dieser Schecks bei Vorzeigung erforderlichen Bestände zu unterhalten; sie trägt — abgesehen von dem in Ziffer 7 der Anlage D vorgesehenen Falle — allein die Verantwortung für alle Folgen einer unterbliebenen Zahlung.

Article XII.

En vue de faciliter l'exécution des paragraphes 2 et 3 de l'Article X, des chèques du modèle ci-annexé (Annexe C) seront tirés par le Gouvernement Allemand sur un ou plusieurs organismes bancaires désignés par lui.

L'emploi de ces chèques sera réglé par la note Annexe D.

Le Gouvernement Allemand s'engage formellement à toujours maintenir dans les organismes bancaires chargés du paiement des chèques les provisions nécessaires au paiement desdits chèques à présentation ; il sera seul responsable de toutes les conséquences d'un défaut de paiement, sauf dans le cas prévu au paragraphe 7 de la note Annexe D.

Artikel XIII.

Die Deutsche Regierung verpflichtet sich, keine Maßnahme zu ergreifen oder zuzulassen, die eine Benachteiligung der auf Grund dieses Abkommens bewirkten Lieferungen gegenüber den gewöhnlichen Handelsgeschäften mit dem beteiligten alliierten Lande zur Folge hat.

Article XIII.

Le Gouvernement Allemand s'engage à ne prendre ni laisser prendre aucune mesure qui ait pour résultat de désavantager les prestations faites en exécution du présent arrangement par rapport aux transactions commerciales ordinaires avec le pays allié intéressé.

Artikel XIV.

Die alliierten Regierungen, die dieser Vereinbarung beitreten, und die Deutsche Regierung verpflichten sich, alle möglichen Maßnahmen zu ergreifen, um jede Umgehung oder jeden Betrug sowie jeden Verstoß gegen die Bestimmungen dieses Abkommens zu verhindern; sie werden sich zu diesem Zwecke Hilfe und Beistand leisten und durch die Vermittlung der Reparationskommission alle zweckdienlichen Mitteilungen austauschen.

Artikel XV.

Nichts in dieser Vereinbarung hindert eine alliierte Regierung daran, von ihrem Rechte Gebrauch zu machen, ihren Staatsangehörigen Nachlässe auf die Zölle zu gewähren oder ihren Kriegsgeschädigten die in ihrer Gesetzgebung vorgesehenen Vorteile zuzuwenden (vorbehaltlich jedoch der Rechte, die ein anderes Land in dem Lande besitzt, welches das in dieser Vereinbarung vorgesehene Verfahren annimmt, und zwar kraft bestehender Handelsverträge oder Abkommen).

Abgesehen von solchen Nachlässen oder Vorteilen darf den alliierten Staatsangehörigen keinerlei mittelbarer oder unmittelbarer Nachlaß auf den Fakturenpreis gewährt werden; es sei denn in außergewöhnlichen Fällen oder in Fällen unbedingter Notwendigkeit; die Deutsche Regierung wird rechtzeitig Mitteilung über die bewilligten Nachlaßsätze erhalten.

Artikel XVI.

Die Deutsche Regierung und die Reparationskommission werden in Verbindung bleiben, um sich zu vergewissern, daß die Höhe der Zahlungen, welche die Deutsche Regierung im Laufe des Reparationsjahrs auf Grund dieser Vereinbarung geleistet oder noch zu leisten hat, zuzüglich des Wertes der sonstigen während desselben Zeitraums von der Deutschen Regierung bewirkten oder noch zu bewirkenden Leistungen, die für diesen Zeitraum festgesetzten Verpflichtungen Deutschlands nicht überschreitet.

Article XIV.

Les Gouvernements Alliés qui adopteront le présent arrangement et le Gouvernement Allemand s'engagent à prendre toutes mesures possibles pour prévenir toute collusion ou fraude, ainsi que toute contravention aux clauses du présent arrangement et se prêteront aide et assistance à cette fin; ils se communiqueront par l'intermédiaire de la Commission des Réparations toutes informations utiles dans ce but.

Article XV.

Rien dans le présent arrangement ne sera considéré comme empêchant un Gouvernement Allié de faire usage de ses droits d'accorder à ses ressortissants des réductions sur les droits de douane ou de faire bénéficier ses sinistrés des avantages prévus dans sa législation (réserve faite toutefois des droits possédés par un autre pays dans le territoire du pays adoptant la procédure prévue par cet arrangement et ce, en vertu des traités de commerce ou arrangements existants).

En dehors de tels réductions ou avantages, aucune remise directe ou indirecte sur le prix de facture ne sera concédé aux ressortissants alliés si ce n'est dans des cas exceptionnels ou de nécessité absolue; le Gouvernement Allemand sera informé en temps voulu du taux des remises qui auront été ainsi accordées.

Article XVI.

Le Gouvernement Allemand et la Commission des Réparations se tiendront en contact à l'effet de s'assurer que la valeur des paiements faits et à faire par le Gouvernement Allemand dans l'année financière courante en vertu du présent arrangement ajoutée à celle des autres paiements et livraisons faits et à faire par ce Gouvernement pendant la même période, ne dépasse pas les obligations de l'Allemagne telles qu'elles auront été fixées pour ladite période.

Artikel XVII.

Alle in Ausführung dieser Vereinbarung bewirkten Lieferungen gelten in jeder Beziehung als Sachlieferungen zur Ausführung des Teiles VIII des Vertrags von Versailles.

Artikel XVIII.

Die alliierten Mächte, die das vorstehende Verfahren annehmen, müssen sich mit der Deutschen Regierung ins Einverständnis setzen, falls sie in Deutschland amtliche Stellen aufrechterhalten oder schaffen wollen, die sich mit der Durchführung der vorstehenden Vereinbarung befassen. Es besteht Einverständnis darüber, daß weder diese Verpflichtung noch irgendwelche andere auf die konsularischen Einrichtungen Anwendung findet, deren Rechte und Befugnisse unberührt bleiben, ohne daß irgendwelche Beeinträchtigung durch diese Vereinbarung in Frage kommen kann.

Artikel XIX.

Die Reparationskommission entscheidet über jede Schwierigkeit, die bei der Ausführung dieses Abkommens zwischen den alliierten Regierungen, die das darin vorgesehene Verfahren annehmen, oder zwischen einer oder mehreren dieser Regierungen und der Deutschen Regierung entsteht.

Artikel XX.

Die Vereinbarung tritt mit dem Tage in Kraft, an dem die Deutsche Regierung der Reparationskommission mitteilt, daß das Reichsgesetz, betreffend die Anwendung der Vereinbarung, erlassen ist.

Unterzeichnet in deutschen und französischen Ausfertigungen. Im Falle der Unstimmigkeit zwischen dem deutschen und dem französischen Texte der Vereinbarung und ihrer Anlagen gilt der französische Text.

Paris, den 2. Juni 1922.

gez. **Cuntze.** gez. **Bemelmans.**

Article XVII.

Toutes livraisons en exécution du présent arrangement seront considérées à tous égards comme des livraisons en nature effectuées en exécution de la Partie VIII du Traité de Versailles.

Article XVIII.

Les Puissances Alliées qui adopteront la procédure prévue dans le présent arrangement devront se mettre d'accord avec le Gouvernement Allemand au cas où elles auraient l'intention de maintenir ou de créer en Allemagne des organismes officiels alliées pour s'occuper de l'exécution du présent arrangement. Il est entendu que ni cette restriction, ni aucune autre analogue, ne saurait s'appliquer aux organismes consulaires dont les droits et attributions doivent demeurer intacts sans qu'il soit question d'y apporter une atteinte quelconque par la voie du présent arrangement.

Article XIX.

La Commission des Réparations tranchera toute difficulté qui viendrait à s'élever dans l'application du présent arrangement entre tous Gouvernements Alliés qui auront adopté la procédure qu'il institue ou entre un ou plusieurs de ces Gouvernements et le Gouvernement Allemand.

Article XX et dernier.

Le présent arrangement sera mis en vigueur à la date à laquelle le Gouvernement Allemand notifiera à la Commission des Réparations que la loi du Reich concernant l'application dudit arrangement a été publiée.

Signé en allemand et en français. En cas de divergence entre les deux textes de l'arrangement et de ses Annexes, c'est le texte français qui fera foi.

Paris, le deux juin mil neuf cent vingt-deux.

(signé) **Cuntze.** (signé) **Bemelmans.**

Anlage A

(Vgl. Artikel V.)

1. Künstliche und natürliche Düngemittel mit Ausnahme von Kali, sofern es nicht mit anderen künstlichen Düngemitteln gemischt ist.
2. Futtermittel aller Art.
3. Getreide, Gemüse- und Futterhülsenfrüchte mit Ausnahme von Saatgut[1]).
4. Tiere und verzehrbare Erzeugnisse von Tieren mit Ausnahme der Seefische, Hunde, Vögel (ausgenommen Geflügel).
5. Milch, Butter, Käse, Eier und Honig.
6. Holz aller Art mit Ausnahme von Holzfabrikaten.
7. Ölfrüchte.
8. Speiseöle und -fette.
9. Kartoffeln, Rüben aller Art und Küchengewächse.
10. Obst.
11. Zucker aller Art.
12. Reis, roh und poliert, außer Reiserzeugnissen.
13. Müllereierzeugnisse (ausgenommen aus Reis) und Hülsenfrüchtemehl.
14. Bier.
15. Obstwein (mit Ausnahme von Traubenwein) in Mengen über 1 000 Liter.
16. Stärke und Stärkeerzeugnisse außer Reisstärke.
17. Hefe.
18. Kaffee-Ersatzmittel.
19. Teigwaren, Backwerk, Zuckerwerk, Fleisch-, Gemüse- und Obstkonserven[1]).
20. Zement aus inländischer Kohle hergestellt.

[1]) Die Genehmigung kann je nach dem Stande der Erzeugung erteilt werden.

Annexe A

(Voir Article V.)

1° Engrais artificiels et naturels, à l'exception des engrais potassiques non mélangés avec d'autres engrais artificiels;
2° Fourrages de toutes sortes;
3° Céréales, légumes et légumineuses fourragères, à l'exception de ceux employés comme semences[1];
4° Animaux et produits comestibles provenant des animaux à l'exception des poissons de mer, des chiens et des oiseaux (volailles exceptées);
5° Lait, beurres, fromages, œufs et miel.
6° Bois de toutes espèces en dehors de tous produits fabriqués en bois;
7° Fruits donnant de l'huile;
8° Huiles et graisses de table;
9° Pommes de terre, betteraves de toutes expèces et plantes comestibles;
10° Fruits;
11° Sucres de toutes espèces;
12° Riz brut et décortiqué à l'exception de produits dérivés du riz;
13° Produits de meunerie (sauf du riz) et farines de légumes;
14° Bière;
15° Vins de fruits à l'exception du vin de raisin en quantité supérieure à 1,000 litres;
16° Amidon et produits de l'amidon, à l'exception de l'amidon de riz;
17° Levure;
18° Succédanés de café;
19° Pâtes alimentaires, pâtisseries, confiseries, conserves de viande, de légumes et de fruits[1];
20° Ciment fabriqué avec du charbon de production intérieure;

[1] L'autorisation peut être accordée suivant l'état de la production.

21. Stahlschrott und Gußbruch.
22. Paraffin.
23. Benzol.
24. Leder.
25. Schuhwaren.
26. Inländische Häute und Felle.
27. Inländische Gerbrinde.

21° Déchets d'acier et de fonte;
22° Paraffine;
23° Benzol;
24° Cuir;
25° Articles de cordonnerie;
26° Peaux de production intérieure;
27° Ecorces tannantes de production intérieure.

Anlage B

(Vgl. Artikel VII.)

(Unter Vorbehalt der Nachprüfung durch deutsche und alliierte Sachverständige.)

Liste der Waren, deren Gehalt an ausländischen Rohstoffen so erheblich ist, daß ihre Lieferung nur gegen Barzahlung des Wertes der in ihnen enthaltenen ausländischen Rohstoffe erfolgen kann.

	Durchschnittsanteil der ausländischen Rohstoffe in Prozenten.
Die Halbfabrikate aller Metalle (gegossen oder gewalzt)	75 %
Grobe und feine Waren aus Kupfer oder Kupferlegierungen	60 »
Apparate für Brauerei-, Brennerei-, Zuckerindustrie und ähnliche Industrien	50 »
Armaturen für Kessel- und Röhrenanlagen	50 »
Elektrische Kabel, isolierte Leitungen, Akkumulatoren	90 »
Dynamomaschinen, Elektromotoren, Umformer, Transformatoren	35 »
Roheisen und Rohstahl	55 »
Walzwerkserzeugnisse	35 »
Folgende chemische Erzeugnisse: Borsäure und Borax, Wein- und Zitronensäure, Jodsalze, Chrom- und	

Annexe B

(Voir Article VII.)

(Sous réserve d'examen par les experts allemands et alliés.)

Liste des marchandises dont la teneur en matières de provenance étrangère est si élevée que leur livraison ne peut se faire que contre remboursement en espèces de la valeur des matières premières étrangères y contenues.

	Pourcentage moyen des matières premières étrangères
Produits demi-manufacturés de tous métaux non-ferreux (métaux coulés et laminés)	75 %
Marchandises grosses et fines en cuivre ou alliage de cuivre	60 %
Appareils pour brasseries, distilleries, sucreries et industries semblables	50 %
Appareils accessoires pour chaudières et tuyauteries	50 %
Câbles électriques, fils isolés, accumulateurs	90 %
Dynamos, moteurs électriques, transformateurs rotatifs et fixes	35 %
Fonte brute et acier brut	55 %
Acier laminé	35 %
Produits chimiques suivants: Acide borique, borate de soude, acide tartrique, acide citrique,	

Kupferalaun, Bleioxyd, Zinnoxyd, Bleizucker, Brechweinstein, Tannin, Gold-, Silber-, Zinn-, Blei-, Wismuth- und Kupfersalze, Quecksilber- und Molybdänverbindungen, Cochenille, Bleimennige, Bleiweiß, Kupfersulfat, Zinnober, Schwefelfaden, Schmelzfaden, Gerbstoffauszüge	90 %	iodures, chrome et cuivre aluminé, oxide plombique, oxyde d'étain, sucre plombique, tartre émétique, tannin, sels d'or, d'argent, d'étain, de plomb, de bismuth et de cuivre, combinaisons de mercure et molybdène, cochenille, minium de plomb, céruse, sulfate de cuivre, vermillon, mèche soufrée, couleurs vitrifiables, extraits tanniques	90 %
Erzeugnisse der Öl- und Fettindustrie: Ernährungsöle, technische Öle, feste Fettsäuren, Seifen, Glyzerin, Lanolin, Schmiermittel, Firnisse und Ölfarben, Lacke und Kitte	80 »	Produits d'huiles et de graisses: Huiles alimentaires, huiles techniques, acide sébacique concret, savons, glycérine, lanoline, matières lubrifiantes, vernis et couleurs à l'huile, laques, mastics	80 %
Kautschuk-, Asbest- und Korkwaren	80 »	Articles en caoutchouc, amiante et liège	80 %
Garne und Gewebe	90 »	Fils, tissus	90 %
Andere Textilwaren	55 »	Autres produits de l'industrie textile	55 %
Zugerichtete Edelfelle, Pelzwaren und Leder jeder Art	80 »	Peaux fines apprêtées, fourrures et cuir de toute sorte	80 %
Erzeugnisse der Sattlerei, Täschnerei, Kofferwaren, Erzeugnisse der Handschuh- und Schuhindustrie, Treibriemen	50 »	Produits de sellerie, de maroquinerie, malletterie, ganterie et cordonnerie, courroies	50 %
Besen, Bürsten, Pinsel und Flechtwaren ..	45 »	Balais, brosses, pinceaux et produits de tresserie	45 %
Eingeführte Rohstoffe, die in Deutschland nur eine unerhebliche Verarbeitung erfahren haben	noch zu bestimmen.	Matières premières d'importation n'ayant subi en Allemagne qu'une transformation peu importante ...	à déterminer.

Anlage C **Annexe C**

1.

Souche.

Nr. B. Frs. [redacted]

Ausgestellt für .....

.....

.....

B. Frs. [redacted]

Kurs vom .....

1 B. Frs. = Pm.
1 B. Frs. = Gm.

Gegenwert:

Pm. [redacted]

Gm. [redacted]

Berlin, den .....

Der Reichskommissar zur Ausführung von Aufbauarbeiten in den zerstörten Gebieten.

(Unterschrift)

2.

Zahlungsanweisung.

Nr. B. Frs. [redacted]

An die
Friedensvertrag-Abrechnungsstelle, G. m. b. H.
Berlin.

Der hierzugehörige Scheck auf den Namen des deutschen Lieferanten

.....

.....

im Papiermarkgegenwerte von

B. Frs. [redacted]

ist auf Grund der Vereinbarung mit der Reparationskommission vom 2. Juni 1922 heute auf Sie ausgestellt und der Belgischen Regierung übergeben worden.

Um Einlösung des Schecks bei Vorkommen wird gebeten.

Berlin, den .....

Der Reichskommissar zur Ausführung von Aufbauarbeiten in den zerstörten Gebieten.

(Unterschrift)

3.

Talon.

N° Frs. b. [redacted]

A la
Commission des Réparations,
Service Financier,
Paris.

Le chèque afférant à ce talon émis sur la Friedensvertrag-Abrechnungsstelle, G. m. b. H., Berlin, a été délivré ce jour au Gouvernement Belge: au nom de M. (firme): .....

.....

.....

Contre-valeur en marks-papier du montant de

Frs. b. [redacted]

Cours du .....

Berlin, le .....

Der Reichskommissar zur Ausführung von Aufbauarbeiten in den zerstörten Gebieten.

(Signature)

Liefervertrag			Liefervertrag			Commande		
v.	Nr.	belg. Besteller	v.	Nr.	belg. Besteller	du	n°	Commettant

Rückseite.

Kurs vom .....

1 B. Frs.	=	$
1 Pm.	=	$
1 Gm.	=	$ 0,238216
1 B. Frs.	=	Pm.
1 B. Frs.	=	Gm.

B. Frs. .....
Pm. .....
Gm. .....

Wertstellung auf Reparationskonto

.....

(Zahlung ausgeführt am .....)

Berlin, den .....
Friedensvertrag-Abrechnungsstelle,
G. m. b. H.

4.

Avis.

N° Frs. b. [redacted]

A la
Friedensvertrag-Abrechnungs-
stelle, G. m. b. H.

Berlin.

Le chèque afférant à ce talon émis par le Reichskommissar zur Ausführung von Aufbauarbeiten in den zerstörten Gebieten, Berlin, au nom de M. (firme) .....

.....

.....

.....

à été délivré aujourd'hui au ressortissant belge M. .....

.....

Bruxelles, le .....

Royaume de Belgique
(Ministère des Affaires....)

(Signature)

Diese Zahlungsanweisung ist nicht mit Indossament übertragbar.

Ce Bon de paiement n'est pas négociable par endossement.

Dieser Scheck ist spätestens innerhalb einer Frist von vier Wochen nach dem unten bescheinigten Datum der Aushändigung an den alliierten Staatsangehörigen bei der Friedensvertrag-Abrechnungsstelle, Berlin zur Zahlung vorzulegen.

Ce chèque est à présenter à l'encaissement auprès de la Friedensvertrag-Abrechnungsstelle, Berlin, dans le délai de quatre semaines à courir de la date de remise au ressortissant allié certifiée ci-dessous.

Nr. ..... B. Frs. [redacted]

Die Friedensvertrag-Abrechnungsstelle, Berlin,

wolle zahlen aus meinem Guthaben gegen diesen Scheck an

veuille payer contre ce chèque à

Herrn (Firma) .....

Monsieur (firme) .....

oder Überbringer den Papiermarkgegenwert von

ou au porteur la contre-valeur en marks-papier de

B. Frs. [redacted]

zum Kurse der Federal Reserve Bank New York vom .....

d'après le cours de change de la Federal Reserve Bank, New York du ..... et en débiter de la valeur en marks-or le compte de la Commission des Réparations.

und für den Goldmarkgegenwert belasten das Konto der Reparationskommission.

Berlin, den .....

Der Reichskommissar zur Ausführung von Aufbauarbeiten in den zerstörten Gebieten.

(Unterschrift)

Dieser Scheck wurde heute dem ..... Staatsangehörigen Herrn ..... ohne jede Verantwortung für die Regierung ausgehändigt.

Ce chèque a été délivré ce jour au ressortissant ..... Mr. ..... sans aucune responsabilité pour le Gouvernement.

Bruxelles, le .....

(L. S.) (Signature)

Wert erhalten ....., den .....

Anlage D

Zahlungsverfahren.

I.

Zu den im Vertrage (oder im Zusatzvertrage) für die verschiedenen Zahlungen festgesetzten Zeitpunkten übermittelt die Deutsche Regierung der beteiligten alliierten Regierung auf ihr durch die Reparationskommission übermitteltes Ersuchen die in Artikel XII vorgesehenen Schecks. Die Schecks, die ausschließlich in Papiermark zahlbar sind, werden in der im Vertrage vorgesehenen Währung ausgestellt.

Diese Zahlungen gelten für die deutsche Ausfuhrhandelskontrolle als Zahlungen in ausländischen Devisen.

Gleichzeitig übermittelt sie der Reparationskommission den Abschnitt Nr. 1.

Wenn der Vertrag (oder Zusatzvertrag) eine sofortige Zahlung vorsieht, so übermittelt die Deutsche Regierung den entsprechenden Scheck ohne besondere Anforderung vor Ablauf der 14-tägigen (8-tägigen) Frist.

II.

Die alliierte Regierung übermittelt, nachdem sie sich mit ihrem Staatsangehörigen ins Einvernehmen gesetzt hat, letzterem den Scheck und gleichzeitig den Abschnitt Nr. 2 dem von der Deutschen Regierung bezeichneten Bankinstitut.

III.

Der alliierte Vertragschließende schickt dem Deutschen Vertragsgegner frist- und ortsgerecht den genannten Scheck, welcher bei Vorzeigung durch das von der Deutschen Regierung bezeichnete Bankinstitut bezahlt wird.

IV.

Der eingelöste Scheck wird sodann der Reparationskommission übersandt, welche der Deutschen

Annexe D

Procédure de paiement.

I.

Aux époques fixées dans le contrat (ou avenant) pour les différents paiements, le Gouvernement Allemand remettra au Gouvernement Allié intéressé, sur la demande de celui-ci transmise par la Commission des Réparations, les chèques prévus à l'Article XII. Ces chèques, payables exclusivement en marks-papier, seront tracés dans la monnaie prévue au contrat.

Au point de vue de la réglementation du commerce extérieur allemand, ces paiements seront considérés comme des paiements en devises étrangères.

Il remettra en même temps à la Commission des Réparations le talon n° 1.

Si le contrat (ou avenant) comporte un paiement immédiat, le Gouvernement Allemand remettra le chèque correspondant sans demande spéciale, avant l'expiration du délai de quatorze jours (huit jours).

II.

Le Gouvernement Allié, après s'être mis d'accord avec son ressortissant, lui remettra le chèque et enverra en même temps le talon n° 2 à l'organisme bancaire désigné par le Gouvernement Allemand.

III.

Le contractant allié enverra en temps et lieu au contractant allemand ledit chèque qui sera payé à présentation par l'organisme bancaire désigné par le Gouvernement Allemand.

IV.

Le chèque ainsi payé sera alors envoyé à la Commission des Réparations qui crédi-

Regierung für den Gegenwert der geleisteten Zahlung in Goldmark zu Lasten der beteiligten alliierten Regierung Gutschrift erteilt. Der Tag der Gutschrift ist derjenige, an welchem die Zahlung geleistet worden ist.

V.

Die Umrechnungen in Goldmark sowie die Umrechnungen der in dem Vertrage festgesetzten Beträge in Papiermark erfolgen an dem nämlichen Tage, und zwar vorbehaltlich späterer anderweitiger Vereinbarung zwischen der Deutschen Regierung und der Reparationskommission zu dem am Tage des Abschlusses des Vertrags (oder Zusatzvertrags) geltenden Kurse gemäß dem Verfahren der Reparationskommission.

VI.

Finanzielle Ausgleiche, die durch die Ausführung (oder die Nichtausführung) des Vertrags notwendig werden, erfolgen nicht durch unmittelbare Zahlung zwischen den Beteiligten, sondern auf folgende Weise:

a) wenn sich ein Saldo zugunsten des deutschen Vertragschließenden ergibt, so erfolgt die Zahlung auf Anforderung der Reparationskommission, die der Deutschen Regierung dafür Gutschrift erteilt; Zahlung und Gutschrift regeln sich nach dem Verfahren dieser Anlage.

b) Im gegenteiligen Falle veranlaßt der alliierte Vertragschließende die Rückzahlung des Saldos zu Händen der Deutschen Regierung, welche frist- und ortsgerecht durch die Reparationskommission auf Verlangen der beteiligten alliierten Regierung für den entsprechenden Betrag belastet wird.

VII.

Alle beteiligten Parteien haben jederzeit das Recht, gegen Auszahlung dieser Schecks unter den gesetzmäßigen Formen und Bedingungen auf ihre Rechnung und Gefahr Einspruch zu erheben.

tera le Gouvernement Allemand par le débit du Gouvernement Allié intéressé de la contre-valeur en marks-or du paiement effectué. La date du crédit sera celle où le paiement aura été effectué.

V.

Toutes les conversions en marks-or, ainsi que les conversions en marks-papier de toutes sommes stipulées dans le contrat (ou avenant), se feront le même jour soit — sauf arrangement ultérieur entre le Gouvernement Allemand et la Commission des Réparations — au cours en vigueur à la date de la conclusion du contrat (ou avenant) suivant les méthodes de la Commission des Réparations.

VI.

Les ajustement financiers que rendrait nécessaire l'exécution (ou la non-exécution) du contrat, ne seront pas effectués par versements directs entre les intéressés, mais seront réglés de la manière suivante:

a) Si la soulte est en faveur du contractant allemand, le paiement s'effectuera à la demande de la Commission des Réparations qui en créditera le Gouvernement Allemand, paiement et crédit suivant la procédure de la présente Annexe;

b) Dans le cas contraire, le contractant allié fera reverser la soulte entre les mains du Gouvernement Allemand qui sera en temps et lieu débité à due concurrence par la Commission des Réparations sur la demande du Gouvernement Allié intéressé.

VII.

Toutes les parties intéressées auront toujours le droit, dans les formes et conditions légales et à leurs risques et périls, de faire opposition au paiement de ces chèques.

III. Verträge zwischen dem Deutschen Reiche und Frankreich über die Ausführung der im Friedensvertrag übernommenen Sachleistungen gegenüber Frankreich. Vom 15. März und 3. Juni 1922.

A. Vertrag vom 15. März 1922.

Protokoll.

Das beigefügte Abkommen ist heute durch

den Herrn Geheimen Regierungsrat Dr. Ruppel vom Reichsministerium für Wiederaufbau als Vertreter der Deutschen Regierung

und

den Herrn Contrôleur de l'Armée Gillet vom Kabinett des Ministers der befreiten Gebiete als Vertreter der Französischen Regierung

paraphiert worden.

Dieses Abkommen wird den beiden Regierungen zur Genehmigung vorgelegt.

Geschehen in doppelter Ausfertigung.

Berlin, den 15. März 1922.

gez. **Dr. Ruppel.** gez. **Gillet.**

Protocole.

L'Arrangement ci-annexé a été paraphé aujourd'hui par

Monsieur Geheimer Regierungsrat Dr. Ruppel du Ministère de la Reconstruction, représentant le Gouvernement Allemand

et

Monsieur le Contrôleur de l'Armée Gillet, du Cabinet du Ministère des Régions liberées, représentant le Gouvernement Français.

Cet arrangement sera soumis à l'approbation des deux Gouvernements.

Fait en double à Berlin, le 15 Mars 1922.

gez. **Dr. Ruppel.** gez. **Gillet.**

Abkommmen.

1. Die Französische Regierung hat das größte Interesse daran, daß die von Deutschland zu bewirkenden Sachlieferungen in einem zugleich einfachen und raschen Verfahren ausgeführt werden.

Die Deutsche Regierung hat ihrerseits den festen Wunsch, an dem Wiederaufbau der zerstörten Gebiete loyal mitzuarbeiten.

Arrangement.

1° Le Gouvernement Français attache le plus grand intérêt à ce que les livraisons en nature à effectuer par l'Allemagne soient régies par une procédure à la fois souple et rapide.

Le Gouvernement Allemand, de son côté, a le ferme désir d'apporter sa loyale collaboration à l'œuvre de reconstitution des régions dévastées.

Daher sind die beiden Regierungen über folgendes übereingekommen:

2. Die im Rahmen des Wiesbadener Abkommens vom 6. Oktober 1921 zu bewirkenden Sachlieferungen erfolgen hinsichtlich der Vergebung und der Ausführung der Bestellungen und der Preisfestsetzung in dem Verfahren, wie es in der am 27. Februar 1922 in Berlin durch die Herren Bemelmans und Cuntze paraphierten Vereinbarung vorgesehen ist, solange letztere im Verhältnis zu Frankreich nicht gekündigt ist; im übrigen bleiben die Bestimmungen des Wiesbadener Abkommens vollständig aufrechterhalten.

3. Die Lieferungen, auf die die Vorschriften der Vereinbarung vom 27. Februar 1922 keine Anwendung finden, werden in dem durch das Wiesbadener Abkommen festgesetzten Verfahren ausgeführt.

4. Die Deutsche und die Französische Regierung sind dahin einig, daß es mit dem Geiste der Vereinbarung vom 27. Februar 1922 nicht vereinbar sein würde, wenn ein übermäßiger Teil der Bestellungen auf gewisse Firmen oder gewisse Landesteile entfallen würde. Es besteht Einverständnis darüber, daß die Deutsche Regierung dabei nicht auf einer gleichmäßigen Verteilung besteht.

Die Deutsche und die Französische Regierung bekunden ausdrücklich ihre Absicht, keinerlei Druck auf ihre Staatsangehörigen in der Richtung auszuüben, daß bei den Bestellungen gewisse Firmen oder gewisse Landesteile vor anderen bevorzugt werden. Sie verpflichten sich, die Verteilung der Bestellungen ausschließlich dem freien Handelsverkehr zu überlassen und sich jeder Maßnahme zu enthalten, welche die Freiheit dieses Verkehrs beeinträchtigen könnte. Wenn eine der beiden Regierungen eine dieser Verpflichtung zuwiderlaufende Maßnahme treffen sollte, so können die Verträge, deren Abschluß nachgewiesenermaßen die Folge dieser Maßnahme ist, »als im Widerspruch mit der Vereinbarung vom 27. Februar 1922 oder mit

En conséquence, les deux Gouvernements se sont mis d'accord pour convenir de ce qui suit:

2° Les prestations en nature à effectuer en vertu de l'Accord de Wiesbaden du 6 octobre 1921 seront régies, en ce qui concerne la passation et l'exécution des commandes et la détermination des prix, par la procédure prévue à l'Arrangement paraphé à Berlin le 27 février 1922 par MM. Bemelmans et Cuntze (aussi longtemps que cet Arrangement n'aura pas été dénoncé en ce qui concerne son application à la France), les dispositions de l'Accord de Wiesbaden restant intégralement maintenues pour le surplus.

3° Les prestations auxquelles les dispositions de l'Arrangement du 27 février 1922 ne sont pas applicables seront effectuées conformément à la procédure fixée par l'Accord de Wiesbaden.

4° Les Gouvernement Allemand et Français sont tombés d'accord sur le fait qu'il ne serait pas conforme à l'esprit de l'Arrangement du 27 février 1922 que la passation des commandes à telles firmes ou à telles régions, de préférence à telles autres, aboutisse à une répartition déraisonnable. Il est bien entendu que le Gouvernement Allemand ne s'attache pas à une répartition uniforme.

Les Gouvernements Allemand et Français affirment leur intention de n'exercer aucune pression sur leurs ressortissants dans le but de favoriser la passation des commandes à telles firmes ou à telles régions de préférence à telles autres. Ils s'engagent à laisser la répartition des commandes s'opérer exclusivement d'après le libre jeu des offres commerciales et à s'abstenir de prendre aucune mesure susceptible de le fausser. Si, cependant, l'un ou l'autre Gouvernement venait à prendre une mesure contraire à l'engagement ci-dessus, il est convenu que les contrats pour lesquels il serait établi que leur conclusion est une conséquence de ladite mesure pourraient être con-

irgendeiner späteren Zusatzvereinbarung« im Sinne von Artikel IX Abs. 3 lit. a der Vereinbarung vom 27. Februar 1922 angesehen werden.

5. Die im Wiesbadener Abkommen als privatrechtliche Einrichtungen vorgesehenen Organisationen A und F können nach dem Belieben jeder der beteiligten Regierungen entweder als Organisationen des Privatrechts oder als Behörden eingerichtet werden.

6. Die Deutsche und die Französische Regierung müssen sich ins Einverständnis setzen, falls eine von ihnen im Gebiet der anderen amtliche Stellen aufrechterhalten oder schaffen will, die sich mit der Durchführung der Vereinbarung vom 27. Februar 1922 befassen. Es besteht Einverständnis darüber, daß weder diese Verpflichtung noch irgendwelche andere derselben Art auf die konsularischen Einrichtungen Anwendung findet, deren Rechte und Befugnisse unberührt bleiben, ohne daß irgendwelche Beeinträchtigung durch dieses Protokoll in Frage kommen kann.

7. Die Französische Regierung wird der Reparationskommission die Annahme dieses Protokolls vorschlagen.

8. Die Unterschriften des deutschen Reichsministers für Wiederaufbau und des französischen Ministers der befreiten Gebiete, die unter zwei Stücke dieses Protokolls gesetzt werden sollen, bedeuten die Genehmigung der Bestimmungen dieses Protokolls durch die beiderseitigen Regierungen; beide behalten sich vor, es durch das Parlament genehmigen zu lassen, falls sie dies für notwendig erachten.

Berlin, den 28. Mai 1922.

Der Reichsminister für Wiederaufbau.
gez. Dr. Müller.

Paris, den 21. März 1922.

Der Minister der befreiten Gebiete.
gez. Reibel.

sidérés comme «étant en contradiction avec l'Arrangement du 27 février 1922 ou avec les Arrangements complémentaires éventuels», dans le sens que l'article IX, 3me alinéa, § a de l'Arrangement du 27 février 1922 attache à cette expression.

5° Les organismes A et F prévus à l'Accord de Wiesbaden comme organismes de droit privé pourront, au gré de chacun des Gouvernements respectivement intéressés, être soit des organismes de droit privé, soit des organismes administratifs.

6° Les Gouvernements Allemand et Français devront se mettre d'accord au cas où l'un d'eux voudrait maintenir ou créer, sur le territoire de l'autre, des organes officiels pour s'occuper de l'exécution de l'Arrangement du 27 février 1922. Il est entendu que ni cette restriction ni aucune autre analogue ne sauraient s'appliquer aux organismes consulaires dont les droits et attributions doivent demeurer intacts, sans qu'il soit question d'y porter une atteinte quelconque par la voie du présent Protocole.

7° Le Gouvernement Français proposera à l'acceptation de la Commission des Réparations le présent Protocole;

8° Les signatures du Ministre Allemand de la Reconstruction et du Ministre Français des Régions Libérées, apposées sur les deux exemplaires du présent Protocole, comporteront approbation par leurs Gouvernements respectifs des termes dudit Protocole, sous réserve pour chacun deux, s'il le reconnaissait nécessaire, de la faire ratifier par le Parlement.

Berlin, le 28 mai 1922.

Le Ministre de la Reconstruction.
(signé) Dr. Müller.

Paris, le 21 mars 1922.

Le Ministre des Régions Libérées.
(signé) Reibel.

B. Vertrag vom 3. Juni 1922.

Zusatzabkommen
zum Abkommen vom 15. März 1922.

Die Deutsche und die Französische Regierung haben in der Absicht, die Texte des am 15. März 1922 zwischen ihnen abgeschlossenen Abkommens und der am 2. Juni 1922 zwischen der Deutschen Regierung und der Reparationskommission unterzeichneten Vereinbarung in Übereinstimmung zu bringen und von dem Wunsche geleitet, jede Möglichkeit von Mißverständnissen auszuschließen, folgendes vereinbart:

1. In dem am 15. März 1922 paraphierten Abkommen ist überall, wo die am 27. Februar 1922 von den Herren Cuntze und Bemelmans paraphierte Vereinbarung erwähnt wird, die am 2. Juni 1922 von diesen unterzeichnete Vereinbarung zu verstehen.

2. Die in der Vereinbarung vom 2. Juni 1922 (Artikel VIII, Absatz 3 und 4) vorgesehene Vertragsbestimmung, die in die Lieferungsverträge (oder Zusatzverträge) aufgenommen werden muß, hat in den zwischen französischen und deutschen Staatsangehörigen abgeschlossenen Verträgen (oder Zusatzverträgen) wie folgt zu lauten:

> »Es wird von den Parteien ausdrücklich vereinbart, daß die Waren, die den Gegenstand dieses Vertrages bilden, ausschließlich zur Verwendung für den Wiederaufbau von Immobilien oder Mobilien in allen zerstörten Teilen des französischen Staatsgebiets in Europa bestimmt sind.«

3. Da das Abkommen vom 15. März 1922 nur für französische Kriegsgeschädigte in Frage kommt, so finden die Bestimmungen der Vereinbarung vom 2. Juni 1922, die eine teilweise Barzahlung betreffen (Artikel VII und die zugehörige Liste B), hinsichtlich französischer Staatsangehöriger nur bei solchen Bestellungen Anwendung, die nachgewiesenermaßen die Wiederauffüllung von Geschäftsvorräten bezwecken.

Avenant
à l'Arrangement du 15 mars 1922.

Le Gouvernement Allemand et le Gouvernement Français, voulant mettre en concordance le texte de l'Accord conclu le 15 mars 1922 entre eux et celui de l'Arrangement signé le 2 juin 1922 entre le Gouvernement Allemand et la Commission des Réparations, et désireux d'écarter tout malentendu éventuel, ont convenu et arrêté ce qui suit:

1° Dans l'Accord paraphé le 15 mars 1922, partout où il est question de l'Arrangement qu'ont paraphé le 27 février 1922 MM. Cuntze et Bemelmans, on doit entendre l'Arrangement qu'ils ont signé le 2 juin 1922.

2° La clause prévue à l'Arrangement du 2 juin 1922 (article VIII, alinéas 3 et 4), et dont l'insertion dans les contrats (ou avenants) est obligatoire, doit, en ce qui concerne les contrats (ou avenants) conclus entre ressortissants français et allemands, être rédigée comme suit:

> « De convention expresse entre les parties, les marchandises faisant l'objet du présent contrat sont destinées à être appliquées exclusivement à la reconstitution, immobilière ou mobilière, dans toutes les régions dévastées du territoire continental français. »

3° L'Accord du 15 mars 1922 ne visant que les sinistrés français, les dispositions de l'Arrangement du 2 juin 1922 qui se réfèrent à un paiement partiel en espèces (article VII et liste annexe «B») ne trouvent leur application à l'égard des ressortissants français qu'en ce qui concerne les commandes pour lesquelles il serait établi qu'elles se rapportent à la reconstitution de stocks commerciaux.

4. Es wird ausdrücklich das Einverständnis darüber festgestellt, daß unter den durch den Artikel 2 des Abkommens vom 15. März 1922 aufrechterhaltenen Bestimmungen des Wiesbadener Abkommens alle diejenigen zu verstehen sind, die nicht die Vergebung und die Ausführung der Bestellungen und die Preisfestsetzung betreffen, und daß sie infolgedessen insbesondere diejenigen über die zugunsten Deutschlands zu bewirkenden Gutschriften und diejenigen des Artikels VII des Wiesbadener Memorandums vom 6. Oktober 1921 einschließen.

5. Die Unterschriften des deutschen Reichsministers für Wiederaufbau und des französischen Ministers der befreiten Gebiete, die unter zwei Stücke dieses Zusatzabkommens gesetzt werden sollen, bedeuten die Genehmigung der Bestimmungen dieses Zusatzabkommens durch die beiderseitigen Regierungen; beide behalten sich vor, es durch das Parlament genehmigen zu lassen, falls sie dies für notwendig erachten.

Im Falle der Unstimmigkeit zwischen den deutschen und französischen Texten des Abkommens vom 15. März 1922, dieses Zusatzabkommens und der Vereinbarungen, auf die darin Bezug genommen ist, gilt der französische Text.

Dieses Zusatzabkommen ist in doppelter Ausfertigung am 3. Juni 1922 in Paris von

Herrn Geheimrat Dr. Ruppel als Vertreter der Deutschen Regierung

und

Herrn Contrôleur Gillet als Vertreter der Französischen Regierung

paraphiert worden.

Berlin, den 6. Juni 1922.

Der Reichsminister für Wiederaufbau.
gez. Dr. Müller.

Paris, den 9. Juni 1922.

Der Minister der befreiten Gebiete.
gez. Reibel.

4° Il est expressément entendu que les dispositions de l'Accord de Wiesbaden qui sont maintenues en vertu de l'article 2 de l'Arrangement du 15 mars 1922 doivent s'entendre de toutes celles qui ne concernent pas la passation et l'exécution des commandes et la détermination des prix, et qu'elles comprennent, par suite, en particulier, celles afférentes aux inscriptions à faire au crédit de l'Allemagne et celles insérées à l'article VII du Memorandum de Wiesbaden de 6 octobre 1921.

5° Les signatures du Ministre allemand de la Reconstruction et du Ministre français des Régions Libérées apposées sur les deux exemplaires du présent Avenant comporteront approbation par leurs Gouvernements respectifs des termes du dit Avenant, sous réserve, pour chacun d'eux, s'il le reconnaissait nécessaire, de le faire ratifier par le Parlement.

En cas de divergence entre les textes allemand et français de l'Arrangement du 15 mars 1922, du présent Avenant et des documents auxquels ils se réfèrent, c'est le texte français qui fera foi.

Le présent Avenant a été paraphé en double, à Paris le 3 juin 1922 par

M. le Geheimrat Dr. Ruppel, représentant le Gouvernement Allemand

et

M. le Contrôleur Gillet, représentant le Gouvernement Français.

Berlin, le 6 juin 1922.

Le Ministre de la Reconstruction.
(signé) Dr. Müller.

Paris, le 9 juin 1922.

Le Ministre des Régions Libérées.
(signé) Reibel.

Verordnung zur Anlage C der Eisenbahn-Verkehrsordnung. Vom 27. Juni 1922.

Die Anlage C zur Eisenbahn-Verkehrsordnung wird wie folgt geändert:

Ia. Sprengstoffe

Eingangsbestimmungen. A. Sprengmittel

1. Gruppe a

Die mit „Nospagit, auch mit angehängten Zahlen" und mit „Nospagit, auch mit angehängten Buchstaben" beginnenden Absätze werden ersetzt durch:

Nospagit, Gesteins-Nospagit, Wetter-Nospagit mit angehängten Zahlen $\frac{\text{und}}{\text{oder}}$ Buchstaben (Gemenge von Ammonsalpeter, höchstens 16 vom Hundert aromatischen Nitroverbindungen, nicht gefährlicher als Trinitrotoluol, höchstens 6 vom Hundert Kaliumperchlorat, Holzmehl und neutralen, beständigen, die Gefahr nicht erhöhenden Salzen).

1. Gruppe b

Unter α wird in dem mit „Trinitrotoluol" beginnenden Absatz am Schlusse (hinter „Kollodiumwolle,") angefügt:

ferner in gepreßtem Gemenge mit Ammonsalpeter und Aluminium (Ammonal).

Beförderungsvorschriften. A. Verpackung

1. Gruppe der Sprengmittel

Die Ziffer 3 wird gefaßt:

3. Nitrozellulose*) (Schießbaumwolle, Kollodiumwolle) c, Nitrozellulose in Flockenform, auch ungepreßt, mit mindestens 25 vom Hundert Wasser- oder Alkoholgehalt (α) und gepreßte Nitrozellulose mit mindestens 15 vom Hundert Wassergehalt (δ). Die Nitrozellulose muß luft-, wasser- und alkoholdicht in starke dichte, sicher verschlossene Holzbehälter oder in sogenannte amerikanische Pappefässer oder in innen verzinkte (verbleite) Eisenfässer mit einem dichten Verschlusse, der einem etwaigen inneren Drucke nachgibt, fest verpackt sein. Bei den Holzbehältern und den amerikanischen Pappefässern ist die geforderte Luft-, Wasser- und Alkoholdichtheit durch geeignete dichte Einlagen, z. B. Zinkblecheinsätze oder eine nichtunterbrochene Paraffinpapierauslegung, herzustellen. Die Versandstücke müssen die deutliche Aufschrift „Nasse Nitrozellulose. 1. Gruppe." tragen.

*) Fußnote wie bisher.

2. Gruppe der Sprengmittel

1. Nasse organische Nitrokörper a.

Im Abs. (1) ist am Schlusse (mit neuer Zeile) anzufügen:

Der Wassergehalt ist so zu bemessen, daß er während der gesamten Beförderungsdauer nicht unter 25 vom Hundert sinkt.

III. Brennbare Flüssigkeiten

In Ziffer 9 der Eingangsbestimmungen wird hinter „flüssige Seifen" eingeschaltet:

Zelluloid-Paste, d. i. eine dickflüssige Aufquellung von Zelluloid in Lösungsmitteln für Nitrozellulose wie Azeton.

Berlin, den 27. Juni 1922.

Der Reichsverkehrsminister
Groener

Verordnung zur Anlage C der Eisenbahn-Verkehrsordnung. Vom 3. Juli 1922.

Die Anlage C zur Eisenbahn-Verkehrsordnung wird wie folgt geändert:

Ia. Sprengstoffe

Beförderungsvorschriften

Zur Beförderung an staatliche oder amtlich anerkannte Prüfungsstellen zum Zwecke der Untersuchung können als Stückgut aufgegeben werden:

a) Proben neuer Sprengstoffe, die nicht gefährlicher sind als der Vergleichs-Donarit (siehe Abt. A. 1. Gruppe a) in Mengen bis zu 5 kg, wenn sie .... usw. wie bisher .... bis »entspricht«.

b) Proben beliebiger neuer Sprengstoffe in Mengen bis zu 100 g, wenn sie patroniert sind. Die Patronen müssen, wenn es mehr als eine sind, durch festes Papier zu einem Paket vereinigt und mitten in eine starke haltbare, würfelförmige Kiste von mindestens 22 mm Brettstärke und 25 cm Seitenlänge so verpackt sein, daß sie allseitig mit trockenem Holzmehl fest umgeben und gegen Verschiebung völlig festgelegt sind. Diese Kiste ist in eine starke, dichte, sicher zu verschließende hölzerne Überkiste von mindestens 25 mm Brettstärke und von solchen Abmessungen zu verpacken, daß zwischen Innenkiste und Außenkiste überall ein lichter Abstand von mindestens 12 cm vorhanden ist. Dieser Zwischenraum ist mit trockenem Holzmehl fest auszufüllen; durch geeignete Vorrichtungen ist sicherzustellen, daß der Abstand zwischen Innen- und Außenkiste durch Rütteln während der Beförderung sich nicht ändern kann. Die Überkiste

muß die deutliche haltbare Aufschrift „Sprengstoffproben. 3. Gruppe. Nicht stürzen!" tragen. Dem Frachtbrief muß die Bescheinigung eines von der Eisenbahn anerkannten Chemikers beigefügt sein, daß die Verpackung dieser Vorschrift entspricht, und daß der Absender vorher mit der Prüfungsstelle wegen der Beschaffenheit der Proben in Verbindung getreten ist.

c) Proben mit Dynamiten (3. Gruppe), soweit sie Wettersprengstoffe sind und an amtlich anerkannte Versuchsstrecken (z. B. die berggewerkschaftliche Versuchsstrecke in Derne bei Dortmund) zwecks Prüfung auf Wettersicherheit versandt werden, in Mengen bis zu 2 kg. Diese Sprengstoffproben müssen patroniert und die Patronen müssen durch festes Papier zu einem Paket vereinigt sein, das mitten in eine Holzkiste von mindestens 22 mm Brettstärke mittels Holzmehl so fest zu verpacken ist, daß es gegen Verschiebung völlig gesichert ist. Diese Kiste ist, wie unter b angegeben, zu verpacken. Die Überkiste muß die deutliche haltbare Aufschrift „Dynamitproben (3. Gruppe) zur Prüfung auf Wettersicherheit. Nicht stürzen!" tragen. Dem Frachtbrief muß die Bescheinigung eines von der Eisenbahn anerkannten Chemikers beigefügt sein, daß die Proben nicht gefährlicher sind als Sprenggelatine oder Gurdynamit, und daß die Verpackung diesen Vorschriften entspricht.

Für die Beförderung der unter A, B und C aufgeführten Sprengstoffe gelten usw. wie bisher.

Berlin, den 3. Juli 1922.

Der Reichsverkehrsminister
Groener

Bekanntmachung über Erhöhung der Sätze des Militärtarifs für Eisenbahnen. Vom 27. Juni 1922.

Auf Grund der Ziffer 3 der Eingangsbestimmungen zum Militärtarif bestimme ich im Einvernehmen mit dem Reichswehrministerium folgendes:

Bis auf weiteres wird vom 1. Juli 1922 ab zu den Sätzen unter I des Militärtarifs ein Zuschlag von 1 300 vom Hundert, zu dem Mindestsatze für Sonderzüge (Tarifnummer 27) ein Zuschlag von 4 700 vom Hundert und zu den übrigen Sätzen ein Zuschlag von 8 050 vom Hundert erhoben.

Berlin, den 27. Juni 1922.

Der Reichsverkehrsminister
Groener

Bekanntmachung, betreffend den Internationalen Verband zum Schutze des gewerblichen Eigentums. Vom 30. Juni 1922.

Nach einer Mitteilung der Schweizerischen Regierung vom 30. Mai 1922 hat die Großherzoglich Luxemburgische Regierung dem Schweizerischen Bundesrate durch Note vom 12. Mai 1922 den Beitritt Luxemburgs zur Pariser Verbandsübereinkunft vom 20. März 1883 zum Schutze des gewerblichen Eigentums, revidiert in Brüssel am 14. Dezember 1900 und in Washington am 2. Juni 1911 (Reichsgesetzbl. 1913 S. 209) angezeigt.

Der Beitritt wird am 30. Juni 1922 wirksam.

Berlin, den 30. Juni 1922.

Der Reichsminister des Auswärtigen
In Vertretung
von Haniel

Bekanntmachung über den Beitritt Polens und der Freien Stadt Danzig zu dem am 23. September 1910 in Brüssel unterzeichneten Übereinkommen zur einheitlichen Feststellung von Regeln über den Zusammenstoß von Schiffen. Vom 12. Juli 1922.

Polen hat für sich und gemäß Artikel 104 des Vertrags von Versailles zugleich für die Freie Stadt Danzig den Beitritt zu dem im Reichsgesetzblatt von 1913 S. 49 abgedruckten, am 23. September 1910 in Brüssel unterzeichneten Übereinkommen zur einheitlichen Feststellung von Regeln über den Zusammenstoß von Schiffen erklärt. Der Beitritt ist von der Belgischen Regierung am 15. Juni 1922 angezeigt worden; er wird gemäß den Bestimmungen des Artikels 15 des vorgenannten Übereinkommens mit dem Ablauf eines Monats nach diesem Tage wirksam.

Diese Bekanntmachung schließt sich an die Bekanntmachung vom 28. November 1921 (Reichsgesetzbl. S. 1489) an.

Berlin, den 12. Juli 1922.

Der Reichsminister des Auswärtigen
In Vertretung
von Haniel

Berichtigung

In der Bekanntmachung über die äußere Kennzeichnung von Waren vom 19. Mai 1922 (Reichsgesetzbl. I S. 483) muß es im Artikel 1 im § 5 statt „fünfzehntausend Mark" heißen: „einhunderttausend Mark".

Berlin, den 28. Juni 1922.

Der Reichsminister für Ernährung und Landwirtschaft
Im Auftrag
Dr. Beyerlein

Berichtigungen

In dem Gesetze vom 1. Juni 1922 (Reichsgesetzbl. II S. 141) muß es lauten:

1. Auf S. 146, Einleitung des Abkommens Anlage 1, Zeile 4 von oben:
   Grenzregelungsausschusse statt Grenzregelungsausschusses.

2. Auf S. 172, dänischer Text, Abs. 2, Zeile 3 von unten:
   Ind-træden statt In-træden.

3. Auf S. 174, Artikel 45, letzte Zeile:
   Von der Haftung statt vor der Haftung.

4. Auf S. 193, Abkommen Anlage 6, Abs. 1, Zeile 3 von unten:
   dinglichen statt dringlichen.

5. Auf S. 202, dänischer Text, Artikel 3, Zeile 2 von oben:
   i statt in.

6. Auf S. 208, dänischer Text, Artikel 6, Zeile 2 von unten und Artikel 8, Zeile 4 von unten:
   i statt in.

7. Auf S. 209, Artikel 11, Abs. 2, Zeile 2 von oben:
   geteilt statt geteile.

Berlin, den 26. Juni 1922.

Der Reichsminister des Auswärtigen
In Vertretung
von Haniel

Den Bezug des Reichsgesetzblatts (auch einzelner Nummern) vermitteln nur die Postanstalten.
Herausgegeben im Reichsministerium des Innern. — Berlin, gedruckt in der Reichsdruckerei.